



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Thought of Alterity

变异的思想

[法]让-吕克·南希 布朗肖 夏可君等◆著
夏可君◆编译

吉林人民出版社

Jilin People's Publishing House



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Thought of Alterity

变异的思想

[法] 让-吕克·南希 布朗肖 夏可君 等◆著
夏可君 ◆编译

吉林人民出版社

JILIN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

变异的思想 / (法)南希等著;夏可君编译.

长春:吉林人民出版社,2010.11

(人文译丛)

ISBN 978-7-206-07209-3

I. ①变…

II. ①南… ②夏…

III. ①解构主义—研究

IV. ①B089

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 196797 号

变异的思想

著 者:(法)让-吕克·南希 布朗肖 夏可君等

编 译:夏可君

责任编辑:王 平 张文君

封面设计:张 迅 孙浩瀚

吉林人民出版社出版(长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

制 版:吉林人民出版社图文设计印务中心

印 刷:长春方圆印业有限公司

开 本:720mm×1000mm 1/16

印 张:24.25 字数:337 千字

标准书号:ISBN 978-7-206-07209-3

版 次:2011 年 1 月第 2 版 印 次:2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价:44.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

总 序

中国乃一文明古国，而人文精神又于其间特见其长。“周文”已灿然可观，而孔孟老庄荀韩等先秦诸子更大略厘定此后二千年中华文化发展基本格局，且时有奇葩竞放，异彩纷呈。然近代以来遇强劲欧风美雨，不免花果凋零。究其因，既有外来文明之横决，亦有自身后继之乏力。

今日世界一体，任何一种文化都不可能孤立发展乃至生存，古老的华夏文化更有从域外接引各种源头活水之亟须。百年来国人译事多多，今不揣浅陋，亦立此一“人文译丛”，名称不惮其大，俾使各种有价值译著多能收入其中，且有愿为中华人文复兴略尽绵薄之意焉。

译丛取材选目则不吝其小，且力求主题相对集中，现约略勒成数专辑：一曰西方古典思想与人物，尤以古希腊为要。二曰西方政治理论与实践，特重近代以来作为西方思想制度主流之自由民主的发展。三曰知识分子与自由市场，全球化使我们皆卷入市场经济，而人文知识分子对此的态度尤可玩味。四曰基督精神与人文，此种超越性大概正是较现实的中华人文所需特别留意处。五曰陀思妥耶夫斯基与俄罗斯思想，藉此希望国人眼光也能注意我们近邻心灵的深邃。六曰《学术思想评论》，由贺君照田主编，其中有译有评，最近几辑尤注意中西历史交叉延入“现代性”的曲折与展开。

数年来能有此初步实绩，端赖吉林出版界领导周君殿富、

胡君维革大力支持及责编与诸多译校者鼎力相助。“十年树木，百年树人”，人文复兴并非“指日可待”之事，我们愿使“人文译丛”成一长久事业，除继续充实现有专辑外，亦将开辟新专辑，并深祈此一事业继续得到各界同人的关注与支持。

何怀宏

2002年11月18日

谨识于北京西郊泓园

重版总序

凡是在出版业工作的人都知道一句行话，叫做“选题定位”，或曰“图书定位”，亦曰“市场定位”。我非常赞成这句话。一个出版社必须进行明确的选题定位，只有明确的选题定位，才能打造图书品牌乃至出版社品牌，只有有了品牌才能占领市场，出版社才能立于不败之地。

近些年来，我社的选题定位是十分明确的，就是主打国内外学术类图书。就国内的学术著作而言，我社先后出版了《中华人民共和国 60 年实录》（10 卷）、《北大哲学门》（10 卷）、《高清海哲学文存》（6 卷）、《孙正聿哲学文集》（9 卷）、《楚辞源流选集》（5 卷）、《中日甲午战争全史》（6 卷）、《毛泽东评点的帝王大传》（16 本）、《吉林省社会科学院学术文库》（6 卷）等高档次、高品位的学术著作，在国内外学术界产生了较好的影响。就国外的学术著作而言，我社先后引进出版了《人文译丛》（60 本）、《绿色经典文库》（16 本）、《大美译丛》（8 本）、《支点丛书》（10 本）、《世界经济畅销书系》（10 本）、《人类文明史图鉴》（24 本）、《西方社会科学基础知识读本》（22 本）、《美国思想史》、《西方建筑史》、《剑桥战争史》、《剑桥医学史》等在世界上较有影响的学术著作，受到了国内学术界的好评。从总体上说，图书的价值主要在“传承”和“传播”4 个字上。“传承”是就历史纵向而言，图书要为后人传承人类创获的思想文化成果；“传播”是就历史横向而言，图书要向世人传播人类创获的思想文化知识。我社出版的学术类图书，虽然远远没有达到这个境界，但我们一直向着这个方向努力。

在我社引进出版的外国学术类图书中，最有影响的是何怀宏先生担

任总主编的《人文译丛》这套丛书。何先生是一位学术精深、工作认真、待人诚恳、诲人不倦的专家学者。为编好这套丛书，他亲自确定书目、遴选译者、审阅书稿，每一本书都饱含了他的心血。功夫不负苦心人，经过 10 年的努力，到现在这套丛书一共出版了 60 本。一个地方人民出版社能够出版一套 60 本的外国学术著作丛书，实属不易。每当看到这套丛书时，我们总是对这套丛书的总主编何先生产生由衷的敬意。

为了更好地保护《人文译丛》这套品牌性图书，最近，我社调集 30 多名资深编辑，对这套丛书进行了重新出版。在重版过程中，我们主要做了以下三项工作。第一，将已经出版的《人文译丛》中的图书悉数收入，同时又从我社出版的外国学术著作中选出 20 本，加在《人文译丛》中，使《人文译丛》总量达到 80 本。第二，将收入《人文译丛》的 80 本图书，统一开本，统一纸张，统一版式，统一封面风格。第三，对 80 本图书进行重新编辑校对，对个别图书的有些文字或段落进行了处理。通过以上工作，使这套丛书更加完善了。

有人说：翻译出版一本外国学术著作，比自己撰写出版一本学术著作还要难。这话很有道理。由于我们水平有限，重版的《人文译丛》尚存在着以下三点不足。第一，有个别图书，从学科属性上讲，放在《人文译丛》中不甚合适，敬请广大读者原谅。第二，有些图书中的个别译文还不够准确，编校也不够到位，敬请广大读者指正。第三，有些图书中的思想观点，囿于历史局限，我们不能接受，敬请广大读者进行批判性的阅读。

重版《人文译丛》，对我社来说，既是一个巨大的工程，也是一项艰巨的工作。在三个多月的工作中，全体编辑、校对、照排和印制人员都付出了艰辛的劳动，令我感动不已。在此书即将付梓之际，我真有许多感谢的话要说，纸短情长，不尽一一。

胡维革

2010 年 9 月 28 日

于长春百汇街寓所

编者序

卡夫卡在他的短篇寓言《普罗米修斯》中写：

关于普罗米修斯，有四种传说：根据第一种（说法），由于他为人类背叛了众神，因而被钉在高加索的一座悬崖上，众神派鹰啄食他一直在长的肝脏（Leber）。

根据第二种（说法），面对啄食的鹰嘴，普罗米修斯日益深陷入岩石，直到与它融而为一。

根据第三种（说法），几千年过去后，他的背叛行为已被忘却，诸神忘了，兀鹰忘了，他自己也忘了。

根据第四种（说法），对这已是无根无由的事大家已经厌倦，神厌倦了，兀鹰厌倦了，那伤口也筋疲力尽地合上了。

依旧保留的是那无法解释的石山。——传说总试图去解释（erklaeren）这不可解释（Unerklaerlich）的事情。就因为传说是出自一种探究真理根据的动机，所以到头来它必然以解释不清（Unerklaerlich）而终结。

这个关于普罗米修斯神话的寓言，在卡夫卡的改写中，不仅仅转化了故事，而且具有“解神话”的解构普遍性，它也是关于生命（Leben），关于历史和艺术等等的寓言！

这四种传说，其实也是生命解释学的一般法则（如果生命有法则的话！）：

一般的解释总是从传统的解释开始，从传统的历史解释系列开始，

我们就说这是一个关于背叛与惩罚、惩罚的刑法失效以及生命之坚强的神话或寓言！我们这里无意于讨论传统浩如烟海的解释，卡夫卡也无意如此！

卡夫卡只是从这个事件——形象事件——生命事件来扩展解释，回到了这个经典的故事原初发生的事件之中，就是那个生命的一体化——鹰的吃、普罗米修斯这个身体和他背后的岩石——就是凝视这个受难的生命形象本身，就是在这个表面的事件上复写！反复书写，一次次涂抹！这里，已经抹去了这个经典故事的意义。

而进一步的改写就是动物—人体—石头的合一，就消解了那个惩罚的原发事件本身了！这一步的涂抹更加彻底，只剩下遗忘！这里，涂抹的是事件本身！因而，遗忘打开了重新开始的可能性。

最后呢？则是涂抹这个传说本身！伤口呈现出来！事件标记为一道伤口！伤口在传统的解释中从来没有成为问题，从来都不重要，传统的解释从来没有看到这个合上了的伤口——这是不可见、不可读的伤口，但正是这个伤口带来了新的事件！尤其是个体生命的事件。但是，最后，连伤口也合上了！

剩下的还有什么，只有石头！沉默的石头呈现为中性的状态，打开了重新解释的所有其余的（不）可能性。

卡夫卡的这个寓言，为我们描述了理解的转换方式，即从可读到不可读，从可解释到不可解释的转换！这个寓言也告诉了我们阅读的法则：生命变异的解构式书写。

因而，对解构式书写的理解，以及在汉语思想中可能的变异，才刚刚开始。

解构对各种文化经典和传统的解释，不是要从经典到解释，不是从经典到经典或到什么伪经，而是把经典带往原初的问题，带往它最初还未发生的视域，因而经典都还原为文本，通过回应我们时代的新问题，消除人类的等级观。在个体生命的书写中，变异地书写传统文本，因而，

变异——不是一个词，如同德里达的解构和延异，因为它一直在变异之中。变异的解释不是曲解经典或文本，而是在绝对尊重文本的同时，回应文本自身内在变异的要求。

或者说，变异的思想不是为某个学派、某种主义和理论、某种宗教教义辩护，而是试图在变异的书写中，让传统文本把自己带往未知的对方，敞开一个新的未来，或者说，是我们自己的探索和追问把传统的文本带往它未知的对方。变异的书写是形成生命个体的书写——不可能书写的书写，并以此来召唤未来的汉语思想。

《解构哲学》（Deconstructing Philosophy）这个丛书系列是夏可君在法国斯特拉斯堡学习时，与哲学家让-吕克·南希（Jean-Luc Nancy）一起讨论而确定的主题：“解构哲学”，如果有的话，不仅仅是“解构的哲学”——其实并没有一种可以确定边界和完成了的解构哲学和什么学派可以归属，只有解构的“等等等等”，一直还有待未来者的书写和补余，而且也是“哲学的解构”——解构是哲学本身的内在要求，哲学只有在承受解构的力量，在被解构中才可能保持它的可能性，解构一直是哲学变异的可能性。思想是哲学被解构的剩余物，因而，思想的共通体必然也是剩余者的共通体。解构也必然在汉语思想中变异，如何在变异中重新扩展解构哲学？解构哲学的未来如何？并没有什么像某些人宣称的解构终结了，解构过时了之类的妄语，解构之为解构一直是对未来的召唤！那么，解构与汉语思想是什么关系？解构如何在异质的文化传统中变异？虽然，解构已经发端于对它者的面对和尊重，已经产生于对它者的梦想，对它者的发现。



目 录

编者序	001
-----------	-----

献给德里达

一、整全他者	勒维纳斯	003
二、感谢（归给）雅克·德里达	莫里斯·布朗肖	011
三、德里达，向你致敬，向我们要成为的盲者致敬	让-吕克·南希	020
四、留步，过来	让-吕克·南希	022

思想的共通体

一、爱与共通体	让-吕克·南希	027
二、否定的共通体	莫里斯·布朗肖	043

开端的解构

一、唯一神论的解构	让-吕克·南希	069
二、基督教的解构	让-吕克·南希	085
三、尼采：一颗心的经验	让-吕克·南希	108
四、抹去亚玛力：记得与德里达和圣经传统一道		



遗忘	B.M.Britt	116
五、在谱系学与童贞女生子之间：本源与本源性的在《马太福音》	Lee Danes	143

汉语思想的变异

一、代替的“主体”与以撒的“捆绑”	叶书亚	169
二、触感神学	夏可君	223
三、“一无所剩”：庄子《逍遥游》的无余书写	夏可君	288
四、论幻象	叶书亚	312
五、筷子吃筷子：陈洲的“筷子—梯子”	夏可君 卓青	341
六、刘小东的“烧耗子”：表皮的事件和生命煎熬的形象	夏可君 卓青	362

人文译丛

献给德里达



一、整全他者^[1]

勒维纳斯

1. 这是今天明天 (C'est aujourd'hui demain)

康德主义将教条哲学与批判哲学分离开来，德里达的作品，是否以类似方式构成了贯穿西方思想发展的分水岭呢？那一段天真年代，教条主义徜徉在我们所认为的批判精神之摇篮中，这段岁月是否会再度行将就木呢？我们也可以向自己追问这个问题。理念 (Idée)，作为一系列思想的成就，它始于直觉，但无法到达理念，“在康德所使用的意义上”的理念在直观本身之中操作：产生了外表显现的先验的形而上学，于在场本身的腹地中产生出幻觉，在场就是不断地接近自身所缺乏的。在哲学史上，这是否是新的断裂？这也标记了其连续性。哲学史很可能无异于对思想之困难与日俱增的意识。

与此同时，我们踏上了无人的土地^[2]，在这二者之间的地带中，不确定之为不确定遍地闪烁着。真理的悬搁！非同寻常的悬搁 (epoch)！当我们书写之时，就业已感受到了这一点，也许到了这样一种程度，即当我们使用熟悉的概念时要加倍小心，因而新的批评挑战不审慎的意义，如同挑战审慎的德行。我们阅读这些惜墨如金且怪异的文本时，我们便意识到了一种新的思想风格。在颠覆逻各斯中心话语的《声音与现象》中，语段的末端没有什么偶然的。属于现象学方式的不可思议的严格，带有胡塞尔和海德格尔思想所扩展开来的运动的审慎姿态，但是，带有一贯和总体性的方式：在前提中返回到“界限概念”，返回到起源中

的迷误，在条件中的深渊，话语的位置，返回自身即返回到命运之中：本体论上回响着的纯净概念，并从真假两难困境中解脱出来。从一开始，一切都原封不动；花几页或几段来不断追问该问题，思想不再能够找到栖居之地。在所有哲学命题之外，这无异于文学的效果，即新的惊颤（*frisson*），这德里达的诗意。阅读德里达，我总是再度看到了 20 世纪 40 年代的《出埃及记》。撤退的军队到达某个地区，在那儿究竟发生了什么，不得而知。咖啡馆照样开放，女士们在“女人新潮”的商店里，理发师在理发，面包师在烤面包，子爵们正在聚会，彼此讲述关于子爵们的故事。一小时之后，一切都被摧毁，万劫不复：所有房子歇业，门开着，一切都被废弃，居民们将房子卸空，他们横穿大街，消失在车水马龙的人潮之中，他们已经回归到“深深的过去”（*profound jadis*）^[3]之路，通过巨大的迁徙在不可记忆过去中追踪。在时间交错的这个白昼，有一个象征性的间歇插曲：在巴黎和阿郎松（*Alençon*）之间的某个地方，半醉的理发师邀请从路上经过的士兵（用一种漂浮于水面的或身处乱世而宠辱不惊的爱国语言，他称呼他们为“小家伙们 [*les petits gars*]”），到他的店里来为他们免费剪发。理发师和两个同事一起为士兵们免费剪发，他突然意识到这就是今天。本质的拖延——未来的延异——再度把自身吸收于在场中。时间以其终结（*fin*）到达了目的（*fin*），或者说是到达了法兰西的中间地带。我们是否能说，理发师和《斐德罗篇》（*Phaedrus*）中的第四种形式一样已成为自柏拉图以来的迷狂者，自柏拉图以来，便产生了西方形而上学之话语。

2. 过去—时间（*Le passe-temps*）

哲学之为失败，乃是对不可能在场的背叛。西方的形而上学——或许是我们整个欧洲的历史——通过被德里达所拆解或解构了的概念工具，是对在场的奠基和保存；理念自身奠定的基础，所有那些与经验自身相关东西的基础，这就是说，存在按照建筑术围绕某个所带入的基础而显

现，自身建构的可感世界的显现，或如人们所言，能够为先验感知而建构自身的基础。现在的在场、聚集、共时性也是如此。不要任其散乱！不要失去任何东西！保持住一切你所有的（/专有的：en propre）！在边界和家舍的院墙之后，欧洲人民的安全确保住他们的财产（Eigenheit 产生了 Eigentum）^[4]，这不是形而上学思想的社会性条件，而是此类思想之筹划。要实现这个筹划是不可能的，一直被推迟——未来的弥赛亚作为现在的弥赛亚而处于缺失之中。《声音与现象》断然指责了形而上学的在场假象，这个由倾听自身的声音而获得的假象：在场和在自我意识之中拥有统一。假象或幻想，是在存在者论的幻想和显现之先，也先于现实和幻觉之间的区分。所有的唯物主义都带有这个标记，如同所有的唯心主义那样。

在场的背叛一直到对真实的背叛，一直到背叛意义——意义不再对知识的召唤作出回应。真理不再是永恒或超越时间的真理——但这只不过是超越历史主义最狂野之梦的相对主义。超越怀疑主义的对知识的流放或知识的无尽漂流仍然迷恋真理，但是它却无法拥抱知识。因此，意义并非聚集于真理。真理并非为首当其冲的事情！存在不能放之四海而皆准：其枯竭的生命方式需要付出更多的时间，并求助于符号，于在场的腹地中回避了自身；但是，在这些符号的所指中，只有符号能够被生产出来。他借助“康德意义上的理念”来理解胡塞尔无限重复这一观念，从而无限地推迟了所指和在场的共时性。在场总是指向理解，又逃避理解。因此，所指被抹去了。它释放出一个符号系统，该系统是有所指的能指，并不导向充实的意义。在撒播的伪装中，因而说到延异，并且，在延异中，在场被解构了，没有期限的推迟，而尊重那时间，或者更加准确地说，即是那过去—时间（passe-temps）本身。在存在的裂缝之间游戏，其重心和世界的重心迥然不同。但是，有中心吗？有重心吗？有吗（Y a-t-il^[5]）？如果还能继续谈论存在，一切都是别样的了。

解构之后要建构的，当然是解构话语的严格的建筑术，该话语解构和使用动词“是（/存在）”在肯定句中的现在时态。在话语的建构过程